

17. 食事を勧める

②断る

001A : ア Bサン キテ チョード イガッタヤー [1] 。イマ ウチデ
あ Bさん 来て ちょうど よかったよ。 今 うちで

ゴハンナノネー。オトーサンモ ホラ サゲッコ ノミデツツーカーラ
ごはんなのね。 お父さんも ほら 酒 飲みたいと言うから

イッショニ ゴハン タベテッテケライン。
一緒に ごはん 食べて行ってください。

002B : イヤイヤ。サレカマネデ [2] ク_____ クダハリセヤ。
いやいや。一切構わないで ×× くださいよ。

003A : ダレヤ ホンナコト イワネデ、 イガスト タマニー イッショニ。
なにさ そんなこと 言わないで、いいではないですか たまに 一緒に。

ホラ ハツガツオモ アルシー。
ほら 初ガツオモ あるし。

004B : インナゲットモネー。オラエデモ マ マゴ キデダガラッサー。ソッチサモ
そうだけれどもね。うちでも × 孫 来ているからさ。 そっちにも

イカナクテナンネカラネー。
行かなくてはならないからね。

005A : アラー ソスカー。 ナンダべー。(B ウン) オラエデ ガッカリスッカモー。
あら そうですか。なんだろう。(B うん) うちで がっかりするかも。

006B : インデ コノツギネー。
それで[は] この次ね。

007A : インダ インデー ネ アンマリー サソツテモ ワルイガラ。
そうだね それでは ね あんまり 誘っても 悪いから。

008B : ハイ。
はい。

009A : ハイ ホンデ コノツギノタノシミニ (B ハイ。 コンド)
はい それで[は] この次の楽しみに (B はい。 今度)

トッテオッカラネ。
取っておくからね。

010B : ンジャ オトーサンサ ヨロシグハナシテケライン。
それでは お父さんに よろしく話してください。

011A : ハイ ハイハイ。ンデー。
はい はいはい。それでは。

[1] ア Bサン キテ チョード イガッタヤー

BがもともとAの家に遊びに来ていたのではなく、偶然Aの家に来たような場面になっている。

[2] サレカマネデ

あまり構わないで。「サレ」は強調を表す接頭語。